

B2.10 Derechos y obligaciones laborales



- Identificar los componentes salariales y la compensación
- Comprender el tiempo de trabajo, las licencias y la protección social

La comisión	<i>(La commission)</i>	Tener un día libre	<i>(Avoir un jour de congé)</i>
El comité de empresa	<i>(Le comité d'entreprise)</i>	Tener un accidente de trabajo	<i>(Avoir un accident du travail)</i>
El representante de empresa	<i>(Le représentant de l'entreprise)</i>	Estar en el periodo de prueba	<i>(Être en période d'essai)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(La clause de la convention collective)</i>	Estar de baja por paternidad	<i>(Être en congé de paternité)</i>
La cotización a la Seguridad Social	<i>(La cotisation à la sécurité sociale)</i>	Estar en huelga	<i>(Être en grève)</i>
Las dietas	<i>(Les indemnités de déplacement)</i>	Prevenir los riesgos laborales	<i>(Prévenir les risques professionnels)</i>
Cobrar una nómina	<i>(Percevoir un salaire)</i>	Reivindicar	<i>(Revendiquer)</i>
Cobrar una paga extra	<i>(Percevoir une prime exceptionnelle)</i>	Retirarse	<i>(Se retirer)</i>
Cobrar un anticipo	<i>(Percevoir une avance)</i>	Cotizar a la Seguridad Social	<i>(Cotiser à la sécurité sociale)</i>
Pedir un anticipo	<i>(Demander une avance)</i>	Reivindicar	<i>(Revendiquer)</i>
Pedir la jubilación anticipada	<i>(Demander la retraite anticipée)</i>		

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



Lamentablement, firmar un **registro de jornada** que no refleja la realidad puede perjudicar al trabajador si desea presentar una **reclamación por horas extraordinarias**. Algunas empresas actúan así para ocultar la situación y *necesariamente* protegerse ante una **Inspección de Trabajo y Seguridad Social**. Conviene llevar un control personal con entradas, salidas y **tiempos de descanso**, porque el juez suele exigir detalles diarios. Además, es clave **recabar pruebas** si los datos oficiales son falsos; y si se firma por miedo, esa firma puede perder validez.

Malheureusement, signer un **registre du temps de travail** qui ne reflète pas la réalité peut nuire au travailleur s'il souhaite présenter une **réclamation pour heures supplémentaires**. Certaines entreprises agissent ainsi pour cacher la situation et *nécessairement* se protéger face à une **Inspection du travail et de la sécurité sociale**. Il convient de tenir un contrôle personnel avec les entrées, les sorties et les **temps de repos**, car le juge exige généralement des détails quotidiens. En outre, il est essentiel de **rassembler des preuves** si les données officielles sont fausses ; et si l'on signe par peur, cette signature peut perdre sa validité.

1. ¿Por qué algunas empresas piden firmar un registro de jornada que no refleja las horas reales?
 - a. Para justificar subidas salariales vinculadas a la productividad
 - b. Para facilitar al trabajador el cálculo de sus vacaciones
 - c. Para ocultar la realidad y protegerse ante posibles controles
 - d. Para aumentar la transparencia interna y mejorar la conciliación
2. ¿Qué medida aumenta las posibilidades de éxito en una reclamación por horas extraordinarias?
 - a. Llevar un registro personal diario con entradas, salidas y descansos
 - b. Esperar a que la empresa entregue un resumen mensual sin detalles
 - c. Conservar solo los registros oficiales firmados por la empresa
 - d. Pedir a los compañeros que firmen una carta genérica sin fechas

1-c-2-a

2. Grammaire: Adverbes évaluatifs : lamentablement, nécessairement, personnellement...



Ces adverbes expriment la nécessité, l'obligation, l'émotion ou l'évaluation personnelle du locuteur.

Adverbio	Ejemplo
Inevitablemente	Si no cotizas, inevitablemente pierdes la prestación. (<i>Si tu ne cotises pas, inévitablement tu perds la prestation.</i>)
Necesariamente	La empresa debe, necesariamente , cotizar a la Seguridad Social. (<i>L'entreprise doit, nécessairement, cotiser à la Sécurité sociale.</i>)
Afortunadamente	Afortunadamente , superó el periodo de prueba sin problemas. (<i>Heureusement, il/elle a réussi la période d'essai sans problème.</i>)
Desgraciadamente	Desgraciadamente , no cobraron la paga extra este mes. (<i>Malheureusement, ils n'ont pas touché la prime ce mois-ci.</i>)
Lamentablemente	No podemos pedir más días libres, lamentablemente . (<i>Nous ne pouvons pas demander plus de jours de congé, malheureusement.</i>)
Correctamente	La empresa pagó generosamente las horas extra. (<i>L'entreprise a payé généreusement les heures supplémentaires.</i>)
Personalmente	Personalmente , prefiero tener flexibilidad de horario. (<i>Personnellement, je préfère avoir une flexibilité des horaires.</i>)

Les adverbes ne changent jamais de forme.

1. _____, este mes no podremos abonar la paga extra porque la empresa está en proceso de reorganización. (*Malheureusement, ce mois-ci nous ne pourrons pas verser la prime exceptionnelle parce que l'entreprise est en cours de réorganisation.*)
 - a. Lamentable
 - b. Lamentablement de
 - c. Lamentablement
 - d. Lamentablement que

2. Si la empresa no cotiza a la Seguridad Social, _____ se expone a una sanción. (*Si l'entreprise ne cotise pas à la Sécurité sociale, elle s'expose inévitablement à une sanction.*)
- a. inevitable b. inevitadamente c. inévitablemente de d. inévitablemente

1. Lamentablemente 2. inévitablemente



Réécrivez les phrases (QR: IA+)

1. (Inévitablemente) Si no entregas el parte de baja a tiempo, pierdes el subsidio.

(Si tu ne remets pas l'arrêt de travail à temps, inévitablement tu perdras l'allocation.)

2. (Necesariamente) Para trabajar legalmente en España, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

(Pour travailler légalement en Espagne, l'entreprise doit, nécessairement, cotiser à la Sécurité sociale.)

3. (Afortunadamente) A pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

(Heureusement, malgré les nerfs, j'ai réussi l'entretien final et on m'a proposé le poste.)

1. Si no entregas el parte de baja a tiempo, inevitablemente perderás el subsidio. **2.** Para trabajar legalmente en España, la empresa debe, necesariamente, cotizar a la Seguridad Social. **3.** Afortunadamente, a pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

Corrigez l'erreur

1. Necesaria-mente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

Nécessairement, l'entreprise doit cotiser à la Sécurité sociale.

2. Desgraciada-mente no cobramos la paga extra este mes.

Malheureusement, nous ne percevons pas la prime supplémentaire ce mois-ci.

1. Necesariamente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social. **2.** Desgraciadamente no cobramos la paga extra este mes.

3.Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- a. Cotizar a la Seguridad Social 1. Órgano que, personalmente, representa a la plantilla y negocia condiciones laborales.
- b. Cobrar una paga extra 2. Recibir, afortunadamente, un salario adicional, normalmente en verano o en Navidad.
- c. El comité de empresa 3. Aportar dinero al sistema para poder, necesariamente, cobrar prestaciones y pensión.



a-3 b-2 c-1

2. Note interne des RH : paie, temps de travail et congés (QR: Audio)



Remplissez les lacunes: dietas, nómina, registro horario, Seguridad Social, convenio colectivo, día libre

RR. HH. recuerda que la (1) _____ de mayo se abonará el último día laborable e incluirá salario base, complementos y, cuando proceda, (2) _____ por desplazamientos. La empresa cotiza a la (3) _____ según la base indicada en la nómina; cualquier discrepancia debe comunicarse por escrito en un plazo de 7 días. Personalmente, recomendamos revisar también la retención de IRPF y si la paga extra está prorrateada.

En cuanto a la jornada, el (4) _____ es obligatorio y debe reflejar la realidad. Si se detectan horas extraordinarias, se compensarán con pago o con (5) _____, según lo establecido en el (6) _____. Lamentablemente, firmar registros incorrectos puede perjudicar una reclamación posterior. Para permisos, se mantiene el procedimiento habitual: solicitud en el portal, aprobación del responsable y, en caso de baja por paternidad, entrega del parte y la documentación correspondiente.

Les RH rappellent que la paie de mai sera versée le dernier jour ouvrable et inclura le salaire de base, les compléments et, le cas échéant, les indemnités de déplacement. L'entreprise cotise à la Sécurité sociale selon l'assiette indiquée sur la fiche de paie ; toute divergence doit être signalée par écrit dans un délai de 7 jours. Personnellement, nous recommandons également de vérifier la retenue à la source de l'IRPF et si la prime est mensualisée.

Concernant le temps de travail, l'enregistrement des horaires est obligatoire et doit refléter la réalité. Si des heures supplémentaires sont constatées, elles seront compensées par un paiement ou par un jour de repos, conformément à ce qui est établi dans la convention collective. Malheureusement, signer des relevés incorrects peut nuire à une réclamation ultérieure. Pour les congés et autorisations d'absence, la procédure habituelle est maintenue : demande sur le portail, approbation du responsable et, en cas de congé de paternité, remise de l'avis d'arrêt et de la documentation correspondante.

(1) nómina, (2) dietas, (3) Seguridad Social, (4) registro horario, (5) día libre, (6) convenio colectivo

1. ¿Qué elementos de la nómina y qué reglas sobre jornada y permisos menciona la nota, y qué pasos recomienda al trabajador si detecta una discrepancia?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

Vrai Faux

1. La persona reclama una parte variable del salario y le aclaran cuándo la recibiría.
2. Le dicen que las dietas del viaje se abonarán aunque no entregue justificantes.
3. Aunque está en periodo de prueba, le confirman que puede pedir un anticipo por escrito.



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Si la negociación va bien, para entonces el comité de empresa _____, necesariamente, el pago correcto de las horas extra.
(Si la négociation se passe bien, d'ici là le comité d'entreprise aura nécessairement revendiqué le paiement correct des heures supplémentaires.)
a. habrá reivindicando b. ha reivindicado c. habrá reivindicado
d. habría reivindicado
 2. Para finales de año, muchos trabajadores _____, lamentablemente, sin haber recibido orientación sobre la jubilación anticipada.
(D'ici la fin de l'année, de nombreux travailleurs se seront malheureusement retirés sans avoir reçu d'orientation sur la retraite anticipée.)
a. habrán retirado b. se retirarán c. se habrán retirado
d. se habrán retiro
 3. Cuando se cierre el trimestre, el representante de la empresa _____, personalmente, una revisión de las dietas en el convenio colectivo.
(Quand le trimestre sera clôturé, le représentant de l'entreprise aura personnellement revendiqué une révision des indemnités dans la convention collective.)
a. habrán reivindicado b. habrá reivindicado c. habrá reivindicar
d. habrá reivindicaba
1. habrá reivindicado 2. se habrán retirado 3. habrá reivindicado

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Revisar nómina y paga extra

Laura (empleada): *Marta, te escribo porque he cobrado la nómina y este mes el neto ha bajado bastante; además, no veo la comisión que normalmente aparece.*

(Marta, je t'écris parce que j'ai reçu ma fiche de paie et ce mois-ci le net a beaucoup baissé; en plus, je ne vois pas la commission qui apparaît normalement.)

Marta (RR. HH.): *Déjame comprobarlo: la comisión no aparece porque está pendiente de cierre, y en la nómina sí figuran las dietas, pero han subido las retenciones y la cotización a la Seguridad Social por el cambio de tramo.*

(Laisse-moi vérifier : la commission n'apparaît pas parce qu'elle est en attente de clôture, et sur la fiche de paie les indemnités y figurent bien, mais les retenues et la cotisation à la Sécurité sociale ont augmenté à cause du changement de tranche.)



Laura (empleada): *Vale, y sobre la paga extra, ¿se cobra en junio o la tenemos prorrateada? En mi contrato no me quedó claro.*

(D'accord, et concernant la prime, est-ce qu'elle est versée en juin ou est-ce qu'elle est mensualisée ? Dans mon contrat ce n'était pas très clair.)

Marta (RR. HH.): *En tu caso está prorrateada; lo especifica la cláusula del convenio colectivo que aplicamos, por eso no verás una paga extra íntegra en junio.*

(Dans ton cas, elle est mensualisée ; c'est précisé dans la clause de la convention collective que nous appliquons, c'est pourquoi tu ne verras pas une prime entière en juin.)

Laura (empleada): *Entendido, gracias. Si este mes voy justa, ¿podría pedir un anticipo y que me lo descuentéis en la próxima nómina?*

(Compris, merci. Si ce mois-ci je suis un peu juste, est-ce que je pourrais demander une avance et que vous me la déduisiez sur la prochaine fiche de paie ?)

1. ¿Qué conceptos de la nómina preocupan a Laura y qué explicación le da Marta?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Personalmente, considero que en la nómina debe aparecer... / Lamentablemente, a veces toca hacer horas extra, así que... / En caso de necesidad, pediría un anticipo y lo justificaría porque...



1. En tu empresa, ¿qué conceptos suelen figurar en la nómina (por ejemplo, salario base, comisiones, pagas extra) y por qué los consideras relevantes?
-
2. Si un mes necesitas hacer horas extra o solicitar un día libre, ¿cómo lo hablarías con tu responsable y qué derechos u obligaciones tendrías en cuenta?
-

7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Consulta sobre nómina y registro de jornada (abril)

Hola, Marta:

Al preparar las nóminas hemos detectado una discrepancia entre el **registro de jornada** firmado y las horas que aparecen en el cuadrante del equipo. En tu **nómina** de abril no constan horas extra y, según el responsable, hubo dos días con salida después de las 19:00. Para evitar errores, ¿puedes confirmarnos si hiciste esas horas y si las compensaste con **un día libre**? Si el registro no se corresponde con la realidad, necesitamos revisarlo antes del cierre de mes.

Gracias,

Laura Gómez

RR. HH.



Rédigez une réponse appropriée: *Personalmente, creo que convendría... / Necesariamente, habría que revisar... / Lamentablemente, no tengo el detalle aquí, pero puedo enviar...*

Verbes importants	Retirarse (<i>se retirar</i>)	Reivindicar (<i>reivindicar</i>)
yo	Futuro perfecto me habré retirado	Futuro perfecto habré reivindicado
tú	te habrás retirado	habrás reivindicado
él/ella/usted	se habrá retirado	habrá reivindicado
nosotros/nosotras	nos habremos retirado	habremos reivindicado
vosotros/vosotras	os habréis retirado	habréis reivindicado
ellos/ellas/ustedes	se habrán retirado	habrán reivindicado